



januari/februari 2008
26e jaargang, nr. 1

Nieuwsbrief

Noticiero Aruba

KABINET VAN DE GEVOLMACHTIGDE MINISTER VAN ARUBA
R.J. SCHIMMELPENNINCKLAAN 1 • 2517 JN DEN HAAG • TELEFOON: (070) 356 62 00

Bishita di Minister President di Hulanda serca su colega Promer Ministro di Aruba

Relaciona cu e bishita oficial di Minister President di Hulanda mr. dr. Peter Balkenende y e Secretario di Estado di Relacion di Reino Hulandes drs. Ank Bijleveld-Schouten na Aruba, un bishita tambe a wordo haci serca Promer Ministro di Aruba sr. Nelson Oduber. Tabata presente tambe Minister di Husticia sr. Rudy Croes y Minister di Finanzas sr. Nilo Swaen.

Durante e encuentro aki a delibera ampliamente riba e relacion existente den Reino Hulandes, en especial riba structura estatal y e cooperacion riba diferente tereno cu ta existi entre e dos partnernan aki.



Minister President Oduber a duna un splicacion amplio riba tur e rapportnan cu ta trata e desaroyo economico positivo di Aruba, entre otro di IMF y di Fitch Ratings. A papia riba e ultimo desaroyonan relaciona cu e asunto di Natalee Holloway cu ultimamente ta afectando tambe Madre patria Hulanda.
Na e ocasion aki Minister President Oduber a haci entrega di e Kalender Cultural 2008 na tanto sr. Balkenende como sra. Ank Bijleveld-Schouten.
En general e encuentro a bay den bon ambiente caminda un biaha mas a resalta e amistad y respet cu ta existi entre Hulanda y Aruba.

Arubadag e aña aki atrobe na Leiden

Arubadag 2008 ta tuma lugar e aña aki den Groenoordhal na Leiden ariba diadomingo 9 di Maart 2008. Ya caba por bisa cu e Arubadag aki lo bira nostalgico, pasobra esaki ta definitivamente e ultimo aña cu nos por celebra Arubadag na Leiden, pasobra na final di 2008 municipio di Leiden lo basha e lugar abou pa construccion di vivienda y un shopping mall.
E agrupacion pricipal cu lo duna un presentacion ta Le Groove cu a haci un impacto durante di e periodo di carnival e aña aki.
Tambe nos tin e grupo BMW plus for di Aruba y e agrupacion ATNG.
Un biaha mas ta trahando duro pa e comunidad Arubano y tur e amigonan di Aruba por bin celebra nos dia y topa otro den un ambiente hopi ameno y familiar.
Pa es motibo ey a dicidi cu e aña aki tur mucha te cu 12 aña ta drenta gratis. E resto di e publico ta aporta cu 12 euro como entrada. Lo tin manera custumber hopi standnan di cuminda crioyo y cu bolo y cos dushi netamente Arubano. A haci palabracionnan cu e standnan pa nan tene e prijsnan razonable y lo bai tin control ariba esaki.'
E parti cultural ta conta cu presentacion di entre otro Jonathan Hoevertsz y Brian van Putten, grupo di baile Xanadu Dancers y grupo Rayo.
E comite organisador ta spera cu hopi Arubiano asisti na nos celebracion pa brinda homenahe na nos himno y bandera.
Pa tur informacion actual bo por mira ariba e website www.arubahuis.nl/arubadag2008

Bin celebra en grandi nos dia di Himno y Bandera na Groenoordhallen na Leiden diadomingo 9 di Maart 2008



Marriott doneert miljoen dollar aan universiteit

Marriott Vacation Club International (MVCI) heeft 1 miljoen dollar (1,75 miljoen florin) aan de Universiteit van Aruba geschonken. Het is de grootste donatie die de universiteit ooit in haar bestaan heeft gekregen.

In 2004 schonk de vakantieclub ook al 250.000 florin. De donatie komt overigens voort uit een verplichting die Marriott is aangegaan bij de bouw van Aruba Surf Club. De financiële ondersteuning zou eigenlijk uitgesmeerd worden over een periode van 20 jaar. Maar op verzoek van de universiteit die direct fondsen nodig had voor uitvoering van haar plannen, besloot MVCI het geld ineens te storten. Het geld is ondermeer bestemd voor de ontwikkeling van het studieprogramma van Hospitality and Tourism Management Studies en faciliteiten zoals de bibliotheek en het Center for Research and Development. Dit onderzoekcentrum is officieel geopend en is volgens de universiteit een belangrijke stap om accreditatie op internationaal niveau te verwerven.

De overhandiging van het geld vond plaats in aanwezigheid van Minister van Onderwijs Marisol Lopez-Tromp en minister van Toerisme ing. Edison Briesen. Projectdirecteur Bettina Gonzalez legde uit waarom MVCI deze bedragen schenkt. 'We hebben al de machtige invloed van educatie ervaren in Marriott's Aruba Surf Club en Aruba Ocean Club, waar de beste werknemers grotendeels van het eiland afkomstig zijn. Zij hebben meegeholpen aan de groei van het resort en van hun eigen carrières door voortdurend mee te doen aan interne opleidingen en kansen te grijpen.' De financiële bijdrage aan de universiteit zal volgens Gonzales dan ook op een nog grote schaal bijdragen aan de ontwikkeling van toekomstige leiders in de toerisme-industrie.

Rector Lydia Emerencia licht toe dat met de donatie de universiteit niet alleen de studenten beter kan bedienen, maar ook de gemeenschap. 'De universiteit kan hierdoor een onderzoekcentrum zijn, een plek waar men een leven lang kan leren en een bastion voor cultuur en gedrag.'

Minister Plenipotenciario na Vakantiesalon



Minister Plenipotenciario sr. Frido Croes y sra. Lourdes Croes-Figaroa a bishita e bolsa turistico 'Vakantiesalon' cu a tuma lugar na centro di Exposicion na Bruselas. E mandatario y su señora a wordo ricibi pa director di ATA Europa sr. Humphrey Vrolijk y otro funcionarionan di ATA.

Na e bolsa sr. Croes a cera conoci cu sra. Marleen Wyckmans cu ta representante di Air France/KLM na Belgica y Luxumburgo. Tambe sr. Croes a cera conoci cu e embahador di Republica Dominicano na Bruselas sr. Frederico Alberto Cuello Camilo.
Aruba tin seis aña ta activo ariba e mercado di Belgica. Seis aña pasa un total di 700 turista di Belgica a bishita nos isla. Na e momento aki alrededor di dos mil turista Belga ta bishita Aruba. Segun sr. Hart diferente operadornan di tour a hinca Aruba den nan programa y cu esaki ta un signal positivo cu e meta pa futuro sigi aumenta e cantidad di turista for di Belgica pa Aruba.

Na e stand di Aruba tabata tin actuacion di Grupo Rayo e cu a trece un ambiente Caribense na e 'Vakantiesalon' 2008.
Na e momento aki e turista Belgica por bula pa Aruba cu KLM, Martinair y Arkefly.

Nieuwsbrief Noticiero Aruba

Uitgave
Kabinet van de Gevolmachtigde Minister van Aruba

Redactie
Sidney Kock
Leonie Nicolaas

Foto's
Nico van der Ven en anderen

Redactie-adres
R.J. Schimmelpennincklaan 1
2517 JN Den Haag
tel.: (070) 356 62 00
fax: (070) 345 14 46

www.arubahuis.nl

Abonnementenadministratie
Leonie Nicolaas
tel.: (070) 356 62 18

Kantooruren
maandag t/m vrijdag
van 08.30 tot 17.00 uur

Advertenties
informatie en opgave
tel.: (070) 356 62 36

Productie
GBS prepress, Rijswijk

Luchthaven verwelkomt American Eagle

Recent vond de eerste vlucht plaatst van American Eagle. Deze luchtvaartmaatschappij voert voortaan dagelijks vluchten uit vanaf San Juan op Puerto Rico naar Aruba. American Eagle neemt deze dagelijkse vlucht over van American Airlines met een kleiner vliegtuig dan waarmee American Airlines vloog. De vluchten worden uitgevoerd met een ATR die ongeveer 60 passagiers kan vervoeren en ook American Eagle zal dagelijks op Aruba gaan vliegen. Door de komst van steeds meer directe vluchten vanuit de Verenigde Staten, verminderde de behoefte aan plaatsen op de vlucht naar San Juan.

Aruba Airport Authority (AAA) is blij met de komst van American Eagle, omdat de vlucht ervoor gaat zorgen dat Aruba later bereikbaar is en er voortaan 's ochtends vroeg passagiers richting Puerto Rico kunnen vertrekken omdat American Eagle de volgende dag om half acht pas weer terugvliegt.

Boris Dumfries:

'Diversiteit van het personeel is een grote pré'

Jaren is hij werkzaam geweest in het welzijnswerk. Sinds kort heeft hij zijn eigen bedrijf BMD Network – een bureau voor werving en selectie en organisatieontwikkeling. Buiten zijn werk was hij enige jaren voorzitter van Contacto Arubano Rotterdam – een Arubaanse organisatie die bekend is bij de Arubaanse gemeenschap als de organisator van het Dande Festival in december. 'Na vele jaren werkzaam te zijn geweest in de welzijnswereld is het nu tijd geworden voor een eigen bedrijf. Ik concentreer me nu veel op het aspect van diversiteit binnen organisaties en voorzie daarin grote groeimogelijkheden, aangezien de samenleving in Nederland de laatste jaren ontzettend is veranderd,' aldus Boris Dumfries.

De Arubaanse gemeenschap in Nederland woont verspreid over het hele land. Daarnaast beoefenen zij ook uiteenlopende beroepen en leveren zij een wezenlijke bijdrage aan de Nederlandse samenleving.
Tijd om leden van de Arubaanse gemeenschap in de spotlight te zetten.
Noticiero zoekt deze Arubanen op en laat u aan de hand van een interview kennis maken met één van hen.
Een portret van een landgenoot in Nederland.

Boris Dumfries (43) is geboren en getogen in Aruba. Na zijn middelbare school kwam hij naar Nederland om de opleiding bestuurlijke richting aan de MEAO te volgen. Daarna heeft Boris de studie Personeelswerk gedaan aan de Sociale Academie De Neijenburgh in Culemborg. 'Tijdens mijn studie aan de sociale academie ben ik overgestapt naar de studie Sociale Wetenschappen aan de Vrije Universiteit te Amsterdam. Uiteindelijk ben ik afgestudeerd in de richting Personeel & Arbeid aan de Hogeschool Rotterdam & Omstreken'.

Tijdens zijn studie heeft Boris al werkervaring kunnen opdoen, voornamelijk omdat hij een deeltijd opleiding volgde.
Na zijn studie begon Boris te werken als consulent scholing en werkgelegenheid bij de Stichting Welzijnsbevordering Antillianen en Arubanen (SWA) in Rotterdam. 'Ik heb diverse functies binnen het welzijnswerk bekleed, zoals bij Stichting Osmose, waar ik als programmamanager betrokken was bij verschillende diversiteitvraagstukken binnen de provincie Gelderland. Vervolgens ben ik bij Radar advies in Amsterdam gaan werken als senior trainer en adviseur. In die hoedanigheid was ik belast met het vraagstuk rondom Antilliaanse jongeren.'

Na acht jaar Antilliaanse jongeren en bezig zijn met multiculturele vraagstukken, heeft Boris bewust gekozen voor een carrière switch. 'Ik werd trainer en adviseur voor de ondernemingsraden bij FNV Formaat. Dit werk was anders en ik wilde toen bewust uit de welzijnshoek stappen en me bezighouden met organisatievraagstukken.
Ondanks het boeiende werk heb ik na één jaar toch gekozen voor de gemeente Rotterdam om als beleidsadviseur mede invulling te geven aan het gemeentelijke diversiteitbeleid. Ik ben altijd geboeid geweest door de publieke zaak en de processen daaromheen. Helaas is het project gestopt en ben toen overgestapt naar de deelgemeente Centrumraad Rotterdam. Ik heb drie jaar gewerkt bij de Centrumraad, waaronder als Sectorhoofd Welzijn. Een mooie periode waarin ik mij mocht bezighouden met inhoudelijke vraagstukken met betrekking tot het welzijn van bewoners in het centrum van Rotterdam.'



'Ik heb de afgelopen tien jaar veel trainingen gegeven aan organisatie, zoals sociale diensten en non-profitorganisaties hoe zij moeten om gaan met de diverse doelgroepen. Ik gaf trainingen op visie ontwikkeling en competentie; interculturele communicatie. Het leuke was dat ik daardoor kon bijdragen aan 'diversity management' binnen organisaties. De post-HBO opleiding Voortgezette Opleiding Management aan de Hogeschool van Amsterdam heeft mij daarbij een goed kader gegeven om mij op dit gebied verder te ontplooien.'

Ondanks zijn carrière mogelijkheden in Nederland, koesterde Boris (inmiddels getrouwd en vader van vier kinderen) altijd de wens om terug te gaan naar Aruba om daar te werken. In 2006 kwam die droom uit.
'In woonde al 25 jaar in Nederland en ik kreeg nu de gelegenheid om met mijn gezin in Aruba te wonen en te werken. Ik kreeg een baan bij KPMG Aruba als Manager Advisory. Het idee was om voor een lange periode te remigreren naar Aruba. Door persoonlijke omstandigheden zijn wij echter na een jaar teruggekeerd naar Nederland.

Ik moest me weer oriënteren op de arbeidsmarkt en voor mezelf de balans opmaken wat ik op basis van mijn studie, werkervaring en competenties verder wil gaan ontplooien. Ik besloot in juli vorig jaar om voor mezelf te beginnen en zo is BMD Network geboren. Het is een bureau voor werving & selectie en organisatieontwikkeling. De kernwaarde van mijn bedrijf is diversiteit. Daarbij neem ik als uitgangspunt dat we niet uitsluitend moeten focussen op etnische diversiteit, maar we moeten streven naar diversiteit in de breedste zin van het woord. Tegenwoordig wordt ernaar gestreefd om het personeel bij diverse bedrijven een mix van verschillende mensen en verscheidenheid, zoals cultuur, kennis, leeftijd en sekse te laten zijn. Het personeel kan door een goede mix aan mensen met diverse achtergronden een beter product en diensten aanbieden aan de klant; zowel profit als non-profit organisatie. Mits het gebeurd op basis van leiderschap, goed management en open communicatie. Daar geloof ik heilig in', aldus Boris.
'Diversiteit vormt een kernwaarde in de huidige Nederlandse samenleving die veranderd door de globale ontwikkeling en die ontwikkeling is alleen maar goed en zeker niet meer te stoppen', vindt Boris.

Naast zijn werkzaamheden voor zijn eigen bedrijf is Boris parttime docent aan de Hogeschool InHolland in de vakken Personeelsmanagement, Management & Organisatie en Recht.
Boris zegt het ontzettend leuk te vinden om kennis over te dragen aan studenten en ziet hij dit werk als een uitdaging om bij te dragen aan de vorming van jonge professionals. *(lees verder op pag. 4)*

Vervolg van pagina 3



Buiten zijn werk is Boris op dit moment niet meer zo actief als voorgaande jaren. 'Ik was zes jaar voorzitter van Contacto Arubano Rotterdam (CAR). Tevens ben ik lid geweest van de Stedelijke Adviescommissie Multiculturele Stad Rotterdam (SAMS Rotterdam), bestuurslid van Stichting MDA (een lokale instelling op het gebied van maatschappelijke dienstverlening in Rotterdam) en lid van de Raad van Advies van Netwerk CS (een landelijke instelling ter bevordering van diversiteit binnen de kunstsector).
Ik was ook twee jaar lid van de Raad voor Strafrechttoepassing en Jeugdbescherming van het ministerie van Justitie, sectie Reclassering. Deze raad is toezichthouder vanuit het Rijk om te kijken naar onder andere de omstandigheden binnen gevangenissen en buigt zich ook over de uitvoering van de straf aan gedetineerden.
Een bijzondere tijd. Zeker omdat ik toen nog bezig was met mijn eigen ontdekkingsreis.'

Bishita di delegacion di Homeland Security

Minister President sr. Nelson Oduber a ricibi bishita di un delegacion for di Merca consistiendo di e Deputy Assistant Secretary di e Departamento di Homeland Security for Policy, sr. Paul Rosenzweig, Acting Director Preclearance Operations Customs and Border Protection, sr. Glenn Ross, Senior Advisor DHS Office of International Affairs, sr. David Tiedge, Deputy Director DHS Transportation and Infrastructure, sr. Rob Rottman y Port Director Customs and Border Protection di Aeropuerto Reina Beatrix, sra. Lee Ann Harty.



Meta di e bishita ta pa mira si gobierno di Aruba ta dispuesto pa coopera y yega na un extension di e US-Customs, Pre Clearance, Immigration y Border Protection na nos Aeropuerto Internacional Reina Beatrix y tambe e cooperacion den combatimento di otro aspectonan ilicito cu ta encera e parti di aviacion.
Actualmente gobierno Mericano tin Pre-clearance na Aruba y Bahamas y nan kier haci un extension relaciona cu aspectonan di seguridad pa cu e screening di avionetanan priva na e General Aviation Universal. Esaki ta inclui tambe e Air Ambulance. E aspectonan tin di haber cu contrabanda, e parti radiologico y nuclear y tambe pa averigua e peligernan pa cu atentadonan radiologico y nuclear.
Durante e encuentro aki Minister President sr. Nelson Oduber a expresa e voluntad di gobierno pa traha conhuntamente pa logra e meta aki.

Aparte di esaki Minister President sr. Nelson Oduber a expresa e deseo pa den futuro na momento cu e parti logistico na Barcadera bira un realidad, cu aki tambe lo por tin e Customs y Pre-clearance pa e productonan cu lo wordo exporta pa exterior.
E delegacion Mericano lo regresa dentro di poco y conclui e negosacionnan promer cu fin di e aña aki.
Alavez e delegacion a bishita e facilidadnan di e General Aviation Universal y a keda impresiona y sumamente satisfecho cu e facilidadnan cu Aruba tin y tambe pa loke ta e seguridad di e terminal aki na Aruba.
Durante di e bishita di e delegacion nan a wordo acompaña pa drs. Henry Baarh, Secretary General Migration y drs. Eleisah Williams, Head Political, Economic and Consular Affairs di Departamento di Relacion di Exterior.
Pues por bisa cu esaki tabata un bishita sumamente importante y exitoso y cu Merca un biaha mas a demonstra cu nan tin tur confiansa den Aruba y especialmente e seguridad cu ta reina den e pais aki.

Miljoenencontract WEB

Water- en Energiebedrijf WEB heeft recent een contract ondertekend met investeringsbank AIB ter waarde van 51 miljoen florin. Het betreft een garantielening voor de financiering van drie dieselmotoren (RECIP's) voor de productie van 24 megawatt aan stroom.

Het project voor de uitbreiding van de stroomcapaciteit kost in totaal 61 miljoen florin waarvan WEB 10 miljoen uit eigen reserves betaalt. De rest van het geld wordt opgebracht door het financieel consortium dat geleid wordt door de AIB-bank. De overige investeerders zijn Caribbean Mercantile Bank (CMB), Maduro & Curiel's Bank uit Curaçao, RBTT Bank Aruba, Stichting Algemeen Pensioen Fonds Aruba en de pensioenfonds van het personeel dat werkzaam is in publieke bedrijven en organisaties.
Voor de aankoop van de drie dieselmotoren, geleverd door Wärtsilä uit Finland, tekende WEB vorig jaar mei een contract van 30 miljoen florin.
Volgens berekeningen zal dit nieuwe type motor de efficiency van de centrale in 2009 met 10 procent verbeteren. WEB heeft al vanaf augustus 2006 drie van deze motoren in gebruik. Naar verwachting worden de nieuwe motoren in mei geleverd en in september in productie genomen. De fundering van het gebouw waarin de motoren worden geplaatst en andere faciliteiten, zijn al gereed.
Zodra de nieuwe motoren draaien, kan WEB twee oude boilers en een stoomgenerator uit productie nemen. Vanaf dat moment is de energiecentrale nr. 1, die al sinds 1958 stroom produceert, niet meer in gebruik.

Luchthaven verwacht topdrukte

Aruba Airport Authority (AAA) verwacht deze zomer een topdrukte op de luchthaven. Diverse vliegtuigmaatschappijen hebben namelijk om extra vluchten gevraagd in de maanden juni, juli, augustus en september. Bovendien vliegt Arkefly vanaf 25 juni drie keer in plaats van twee keer per week naar Nederland.

Koploper is Delta Airlines die haar vluchten uitbreidt van zeven naar elf keer per week vanaf 14 juni tot 17 augustus. Het gaat om negen vluchten naar Atlanta en twee wekelijkse vluchten naar de John F. Kennedy Airport in New York. Het vliegtuig dat op vrijdag aankomt, vertrekt overigens pas weer zaterdag. Door deze *overnight flight* wordt de doorverbinding vanaf Atlanta aanzienlijk verbeterd.
Vanaf 1 mei tot 1 september vliegt ook Spirit Airlines (Ford Lauderdale) vaker. In plaats van een keer per week gaat deze vliegmaatschappij twee per week tussen Florida en Aruba vliegen.
AAA verwacht bovendien in de zomermaanden nog extra vluchten van de maatschappijen uit Latijns-Amerika. Dit vanwege de extra groei in de toeristenmarkt uit deze regio. 'We hebben ons ingespannen om vooral het aantal vluchten in het midden van de week op te voeren. Dit zijn traditioneel de rustige dagen in de week en het is moeilijk om dat op te krikken. Ogenschijnlijk hebben we nu toch een aantal vliegtuigmaatschappijen overtuigd van de voordelen. Hierdoor lijkt 2008 een uitstekend jaar te gaan worden', aldus Peter Steinmetz, directeur van AAA

Relaciona cu inauguracion presidencial

Minister President Nelson Oduber a representa Reino Hulandes na Guatemala

Un delegacion di Aruba encabeza pa Minister President sr. Nelson Oduber, señora Glenda Oduber y drs. Eleisah Williams di Departamento di Relacion Exterior a bishita Guatemala pa presencia inauguracion di presidente di Guatemala. E delegacion Arubiano a wordo ricibi pa e Minister di Relacion Exterior actual di Guatemala, sr. Gert Rosenthal, Embahador Hulandes sr. Theunis Kamper, Consul Hulandes sr. Peter Frerichs y Vice Consul Hulandes sr. Jacco de Bruin. Su dia siguiente, tabata tin den e Salon de Protocolo del Palacio Nacional de la Cultura e promer parti di e inauguracion, caminda Minister President sr. Nelson Oduber a topa cu e Presidente saliente di Guatemala sr. Oscar Berger Perdomo y e Vice Presidente sr. Eduardo Stein Barillas.



Durante e cena y encuentro social anochi den Salon de Banquetes, Palacio Nacional de la Cultura ofreci pa Presidente di Guatemala na e hefenan di estado y gobernantenan tabata presente Presidente di Mexico, sr. Felipe Calderon, Presidente di Taiwan, sr. Chen Shui-Bian, Principe de Asturias di Spaña, sr. Felipe de Borbon, Presidente di Panama, sr. Martin Torijos, Presidente di El Salvador, sr. Antonio Saca Gonzalez, Vice Presidente di Republica Dominicana, sr. Rafael Alburquerque.

E demas miembronan di e delegacion di Reino Hulandes consistiendo di e Embahador sr. Kamper, sra. Drs. Eleisah Williams y e chef de poste adhunto, sr. Harman Idema tabata tin un encuentro social cu e Ministro di Relacion Exterior di Guatemala.
Alavez Minister President sr. Nelson Oduber tabata tin un encuentro social cu e Ministro di Relacion Exterior sr. Gert Rosenthal, e Vice Presidentenan di Relacion Exterior di Guatemala sra. Anamaria Diéguez y sr. Luis Andrade.

Minister President a haci un bishita tambe na e Ciudad antiguo di Guatemala caminda tabata presente e Principe de Asturias di Spaña y e representante di Korea.

Dialuna dia 14 di januari tabata e gran dia caminda sr. Alvaro Colom Caballeros a huramenta como e Presidente nobo di Guatemala.
Sr. Oduber a sa di representa Reino Hulandes dignamente.



Zwitserse ambassadeur in Arubahuis

De Zwitserse ambassadeur in Nederland, Dominik M. Adler, heeft een bezoek gebracht aan het Arubahuis om kennis te maken met Gevolmachtigd minister Frido Croes.

Tijdens het gesprek zijn er ideeën uitgewisseld en is er uitgebreid gesproken over Aruba. Het bezoek aan het Arubahuis dient ter voorbereiding op het bezoek dat de Zwitserse ambassadeur in maart van dit jaar aan Aruba zal brengen. Adler sprak de wens uit om deel te nemen aan de feestelijkheden rond de dia di Himno y Bandera. Minister Croes bracht hem op de hoogte van de laatste ontwikkelingen in de toeristische sector en op sociaal vlak. Ook werd gesproken over de mogelijkheden tot samenwerking tussen Zwitserland en Aruba. Aan het einde van het bezoek overhandigde minister Croes een speld met het wapen van Aruba en een CD met typisch Arubaanse muziek.

Aruba in 2009 weer gastland voor Site

Aruba treedt in 2009 op als gastland voor de jaarlijkse Site-conferentie. Dat nieuws werd bekendgemaakt door minister Edison Briesen van Toerisme en Transport. Site, de Society of Incentive & Travel Executives, een wereldwijde vereniging van bedrijven die incentiveprogramma's samenstellen en aanbieden, kwam in 1993 voor het laatst op Aruba bijeen.

Het aanbieden van speciale reispakketten als beloning voor geleverde bedrijfsprestaties vormt een belangrijk onderdeel van de taak van de ongeveer 2000 Site-leden. De bedrijven genereren jaarlijks een omzet van vele miljarden dollars. Het is daarom belangrijk dat Aruba zijn toeristische product aan de beslissingsmakers kan tonen.

Aruba heeft zich in 2007 al kandidaat gesteld voor het gastheerschap en een presentatie gegeven aan het hoofdbestuur van Site in Chicago. Het besluit van het bestuur werd bekendgemaakt tijdens de conferentie, die in Monterrey, Californië, werd gehouden. Aruba kreeg de voorkeur boven Hawaii en Arizona. Dit jaar komen de Site-leden bijeen in Montreux in Zwitserland.

In 1993 werd alles uit de kast getrokken om het de deelnemers aan de conferentie naar de zin te maken. Zelfs de straatlantaarns in Oranjestad kregen een nieuw laagje verf. En aan het eind van de slotavond in de ballroom van het toenmalige Americana hotel (nu Occidental) werden de nietsvermoedende deelnemers ondergedompeld in een ware carnavalsoptocht met dansers, muziekbands en een heleboel publiek aan beide zijden van de Irausquin Boulevard.

Tijdens de conferentie wordt een aantal lezingen verzorgd en krijgen de leden alle informatie die ze nodig hebben voor het samenstellen van activiteiten- en motivatieprogramma's voor hun klanten.

Handelsmissies naar Colombia en Costa Rica

Twee handelsdelegaties bestaande uit vertegenwoordigers van de overheid en privé-sector brengen een bezoek aan Colombia en Costa Rica. Doel van de missies is, volgens minister Nilo Swaen van Financiën en Economische Zaken, om 'andere kanalen te openen voor de import van goedkopere producten naar Aruba'.

De recente prijsstijgingen van voedingsmiddelen en andere producten is een wereldwijde tendens en treft ook Aruba, aldus Swaen. De prijsstijging is niet alleen te wijten aan de olieprijs, die dit jaar alle records heeft gebroken. Daardoor nam voor Aruba ondermeer de prijs voor containervervoer behoorlijk toe. Ook de kostenstijgingen van grondstoffen als graan en maïs (ruim tien procent duurder ten opzichte van vorig jaar) en van zuivelproducten, hebben voor prijsopdrijving gezorgd. Deze ontwikkeling zal volgens de minister de komende jaren versterken door de toenemende vraag van opkomende markten als India en China.

Daarnaast is op de lokale markt te weinig concurrentie waardoor de handelaren niet voldoende gemotiveerd zijn om scherp in te kopen, aldus Swaen. De overheid neemt met twee handelsmissies nu zelf het initiatief voor het aanboren van alternatieve, goedkopere importkanalen. Het enige probleem hierbij, legt de minister uit, zijn de hoge eisen die Aruba stelt aan de import van producten. "Aruba volgt de Europese standaard en dat kan betekenen dat niet alle goedkope producten aan onze normen voldoen." De minister weet nog niet hoe hij dit gaat oplossen.

Het afgelopen jaar ging de regering al op handelsreis naar China en India. De missie naar India had mede tot doel om leveranciers te vinden die bereid zijn om tegen een lagere prijs medicijnen en medische hulpmiddelen naar Aruba te exporteren. De regering heeft inmiddels met het Indiase concern Emcure Pharmaceuticals een intentieverklaring getekend voor de import van goedkopere medicijnen. In januari kwam de algemeen directeur van het Indiase bedrijf naar Aruba om het convenant verder uit te werken.

Dia di Betico



Na Cas di Aruba a tuma lugar na vispera di Dia di Betico un ceremonia na e busto di Betico Croes. Minister Plenipotenciario sr. Frido Croes y esposa sra. Lourdes Croes-Figaroa y director di ATA Europa sr. Humprey Vrolijk. a pone un flor na e busto di Betico den presencia di e personal di Cas di Aruba y di ATA Europa.

Minister Plenipotenciario a bisa den su discurso cu nos mester ta gradicido na sr. Betico Croes cu awe nos tin un Cas di Aruba na Hulanda. 'Sr. Betico Croes a lucha pa logra cu 22 aña pasa Aruba a haya su Status Aparte y nos ta mira cu awe e vision aki a inspira otro islanan pa sigi e mesun caminda cu Aruba,' asina sr. Frido Croes a bisa.

E mandatario a remarca cu sr. Betico Croes tabata amigo cu tur hende. Un di nos tarea aki na Hulanda segun sr. Croes ta pa sera amistad y pa haci hopi hende bira amigo di Aruba. Tambe sr. Croes a remarca e amor di sr. Betico Croes pa nos cultura y cu nos cu ta den exterior mester cultiva y promove e amor y aprecio pa e cultura Arubano.

Director di ATA Europa sr. Humphrey Vrolijk a enfatisa cu e logronan cu Aruba a realisa despues cu e isla a haya su Status Aparte na 1986 tabata danki na e perserverancia di sr. Betico Croes. Despues di e discurso tur esnan presente a canta Aruba su himno Aruba Dushi Tera y despues cohuntamente a bebe un koppi di koffie.

Kwartaalcijfers AAA naar recordhoogte

Aruba Airport Authority (AAA) heeft het laatste kwartaal van 2007 afgesloten met de hoogste omzet in de afgelopen zeven jaar. Ten opzichte van het vierde kwartaal van 2006 groeide het aantal passagiers met 19,9 procent en het aantal vliegtuigbewegingen met 26 procent.

Het aantal passagiers was in oktober, november en december 16,4, 18,3 en 24,6 procent hoger dan in dezelfde maanden in 2006. In oktober telde AAA 739,806 passagiers, in november 815,958 en in december 902,874 passagiers. Vergeleken met 2006 vertaalt zich dit in een omzet voor 2007 die 11,7 procent hoger ligt dan in 2006.

Net als het aantal passagiers, groeide ook het aantal vliegtuigbewegingen naar een record. In de laatste drie maanden bedroeg de groei 15 procent, 18,4 procent en 36,5 procent ten opzichte van dezelfde maanden in 2006. Over 2007 levert dit een stijging van het aantal vliegtuigbewegingen met 8,1 procent naar 35.774.

De groei kwam uit alle windhoeken, maar werd vooral veroorzaakt door een forse toename van het aantal toeristen uit Zuid-Amerika. De eerste zes maanden van dit jaar vertoonde deze markt nog een stagnatie, maar in het vierde kwartaal sloeg dit om in een groei van 77 procent. In december was er zelfs sprake van een ongelooflijke groei van 109,7 procent. Vooral Venezuela droeg bij aan deze groei. Het aantal toeristen uit Noord-Amerika, de Nederlandse Antillen en Europa groeide met 8,5, 19,7 en 21,7 procent.

'Onze inspanningen en de toewijding van het gehele team hebben geleid tot deze fantastische kwartaalcijfers', meldt een trotse Peter Steinmetz, directeur van AAA, die onlangs tot 'man van het jaar' werd gekozen door dagblad *Bon Dia*. Hij zei uit te kijken naar 2008 en te verwachten dat dit jaar minstens even succesvol wordt. 'We hebben er vertrouwen in dat 2008 een sterk jaar zal worden voor Aruba en zijn blij hieraan een bijdrage te kunnen leveren.'

Vier winnaars dictee Papiaments van het Koninkrijk der Nederlanden

Het tweede dictee Papiaments tijdens Winternachten heeft vier winnaars opgeleverd. Bij zowel de Papiamentu-versie (Curaçao/Bonaire) als die van het Papiamento (Aruba) eindigden twee deelnemers als eerste. Guiselle Martha en Celine Ruiter maakten elk 9 fouten in het Papiamentu.

Olga Orman en Karoll Kock wonnen samen het dictee Papiamento met elk 8 fouten.

Gemiddeld werden er 21 fouten gemaakt in het Papiamento en 18 in het Papiamentu.

Overeenkomst verschillende FDA-projecten

Fondo Desaroyo Aruba gaat wederom een aantal projecten financieren. Dit maal voor een bedrag van 3.058.767 florin. Deze overeenkomst werd ondertekend in de zaal van de ministerraad door de minister van Onderwijs, Sociale Zaken en Infrastructuur Marisol Lopez-Tromp, de minister van Financiën en Economische Zaken Nilo Swaen en de minister van Justitie Rudy Croes. Namens de FDA heeft de voorzitter Gerardo Oduber en Glen Thode, bestuurslid van FDA hun handtekeningen onder de overeenkomst gezet.

Het gaat om een project voor de voorbereiding van een integraal nationaal strategisch plan. In dit plan moet de lange termijn visie op de toekomst van Aruba worden neergelegd, die zich uitstrekt over meerdere regeringsperioden. Verschillende belangengroepen, zowel uit publieke- als privésector zullen worden uitgenodigd om deel te nemen aan het project en hun visie te geven. Het project wordt uitgevoerd door de Arubaanse tak van Wikima Partners Limited in Londen voor een bedrag van 1,8 miljoen florin. Naar verwachting zal het project in juli 2009 worden afgerond.

Verder stelt FDA fondsen beschikbaar om de cellen in het politiebureau van San Nicolas te verbeteren en te renoveren. Doel hiervan is de verblijven waar verdachten na hun arrestatie worden opgesloten, te laten voldoen aan de internationale normen voor detentie van verdachten. Dit project wordt uitgevoerd door Van Kessel Havenbouw voor een bedrag van 467.480 florin.

Ook voor een economisch programma is geld beschikbaar gesteld. Het gaat om een project gericht op duurzame economische ontwikkeling en omvat de levering van apparatuur en gassen voor het kalibreren van apparatuur voor het meten van de luchtkwaliteit aan Dienst Technische Inspectie (DTI). Dit project wordt uitgevoerd door het bedrijf Enviro Technology Services plc. uit Stroud, Gloucestershire in Engeland. De levering van deze goederen gaat 71.436,98 florin kosten.

Voor de onderwijssector wordt een project uitgevoerd over het verwerven van het Nederlands als vreemde taal. Doel is het opstellen en uitgeven van een didactische handleiding en dit project wordt uitgevoerd door het Nederlandse bedrijf Teunissen Onderwijsadvies voor een bedrag van 188.000 florin.

Daarnaast zal er een studie worden uitgevoerd naar de ontwikkelingen in het volwassenenonderwijs op Aruba. Dit project is uitbesteed aan PriceWaterhouseCoopers (PWC) voor een bedrag van 53.850 florin.

De overeenkomst omvat ook een contract voor de opknapbeurt voor de politiecellen en het contract voor het project gericht op duurzame economische ontwikkeling.



Promotie Zayènne Laclé



Aan de Universiteit van Leiden is Zayènne van Heesen-Laclé onlangs gepromoveerd tot doctor in de rechten. Bij haar promotie verdedigde zij onder meer de stelling dat liberalisering van het notariaat niet leidt tot degradatie van de ethiek in die beroepsgroep maar dat er wel gevaren op de loer liggen. Haar studie behelsde onder andere de gevolgen van de invoering van wetten met betrekking tot het mededingingsrecht binnen de vrije beroepen in de Europese Unie.

Van Heesen-Laclé was in 2003 al afgestudeerd in Europees en Internationaal recht en burgerrechten. Zij is nu een van de tien Arubanen met een doctorstitel in deze vakken en met haar 28 jaar zeker de jongste. Van Heesen-Laclé is secretaris van de OCaN, het overlegorgaan voor Caribische Nederlanders en is lid van de juridische commissie van die organisatie. Zij is als advocaat verbonden aan de afdeling Banking & Finance van NautaDutilh, een van de grootste onafhankelijke advocatenkantoren in de Benelux.

De promotie in Leiden werd behalve door haar familie, ook bijgewoond door de Gevolmachtigde minister in Den Haag, Frido Croes en zijn echtgenote. De bewindsman zei trots te zijn dat een Arubaanse tot doctor werd gepromoveerd.

Premio pa Aruba na Turkia

Miss Turismo Aruba Alexandra Colina da Costa a logra gana na Antalya Turkia e premio di best National Costume 2007. En total tin 80 pais a participa na e elecion aki. E trahe di colornan blauw cu blanco tin como tema Indianan di Aruba Arowak y ta un trahe di Sra. Brenda Nogera y confeciona pa sr. Jose Tromp.
Pabien na Alexandra pa e titulo aki.



Programma ARUBADAG 2008

Zondag 9 maart 2008 – 11.00 tot 18.00 uur

Presentatie: Sidney Kock

11:00 uur: Groenoordhal open voor publiek

12:00 uur: Opening Culturele Festival Arubadag 2007
Openingshow met dans van Xanadu Dancers

Welkomstwoord presentator

Vertolking volkslied door Jonathan Hoevertsz

Toespraak Gevolmachtigde Minister van de Nederlandse Antillen P. Comenencia
Grupo di Baile Nos Perlanan (baile di cinta)
Toespraak staatssecretaris van BZK mw. A. Bijleveld-Schouten
Optreden Jonathan Hoevertsz en Brian van Putten
Toespraak Gevolmachtigde Minister van Aruba F.W. Croes
Optreden Grupo Rayo met special gueststar Rudy Steenhuizen
Optreden Le Groove met carnavalsshow Kingdom under the Sun

14:00 uur: Begin Muzikale Festival Arubadag 2007. *Presentatie Ivan Kelie Jr.*
Met optredens van o.a. Miss Mady, DJ Exide, ATNG, BMW plus *(onder voorbehoud)* en Le Groove

18:00 uur: Einde Arubadag 2008

ROUTEBESCHRIJVING GROENOORDHALLEN – LEIDEN

A. PER AUTO

Vanuit de richting Rotterdam, Den Haag (A4)
Neemt u de afslag Hoogmade / Leiderdorp / Rijpwetering / Leiden-Noord (afslagnr 6) bij Bouwtunnel HSL. Boven aan de afslag neemt u de eerste rotonde driekwart = links af richting Leiden / Rijpwetering. U rijdt over de A4 en volgende rotonde driekwart = links af richting Rijpwetering.
Volgende rotonde rechts af richting Leiden = provinciale weg. Volgende rotonde driekwart links af richting Leiden. Volgende rotonde (koe/tractor) rechtdoor. Stoplichten bij LOI rechtdoor. Brug over. *(vanaf hier staan de Groenoordhallen op de ANWB borden)*. Dit is de Willem de Zwijgerlaan. 4e set stoplichten rechts af. Direct na benzinestation SHELL gaat u links af de Hallenweg in en rijdt het parkeerterrein van de Groenoordhallen op. **LET OP: NIET vóór SHELL**

Vanuit de richting Amsterdam, Amstelveen, Schiphol (A4)
Op de snelweg A4 (Amsterdam – Rotterdam) kiest u bij de splitsing E19-A4 en A44 voor de richting Leiden / Den Haag / Rotterdam (Links aanhouden, anders komt u op de A44). U neemt de afslag Roelofarendsveen (afslagnr. 5). Einde afrit/stoplichten rechts af. Dan krijgt u een soort dubbele rotonde. Eerste deel driekwart = links af richting Rijpwetering. Tweede deel 'andere richtingen' volgen = rechts af. (een afslag na Rijpwetering). U rijdt dan een 500 mtr paralel aan de A 4 = A 445. Rotonde rechtdoor richting Leiden. Volgende rotonde (koe/tractor) rechtdoor. Stoplichten bij **LOI** rechtdoor. Brug over. *(vanaf hier staan de Groenoordhallen op de ANWB borden)*. Dit is de Willem de Zwijgerlaan. 4e set stoplichten rechts af. Direct na benzinestation SHELL gaat u links af de Hallenweg op en rijdt het parkeerterrein van de Groenoordhallen op. **LET OP: NIET vóór SHELL**

Vanuit de richting Den Haag (Centrum) Wassenaar (A44)
Neemt u de afslag Leiden-Katwijk (afslag nr. 8). Bij de stoplichten gaat u rechtsaf de Plesmanlaan op. U rijdt rechtdoor tot na het spoorwegviaduct.Bij de stoplichten direct na dit viaduct gaat u linksaf de Stationstunnel in. Bij het 2e stel stoplichten gaat u rechtsaf de Willem de Zwijgerlaan op. Bij het 2e stoplicht gaat u linksaf de Gooimeerlaan op. Direct na benzinestation SHELL gaat u links af de Hallenweg op en rijdt het parkeerterrein van de Groenoordhallen op. LET OP: NIET voor SHELL

Vanuit de richting Utrecht, Woerden, Bodegraven, Alphen a/d Rijn (N11)
Vanaf de A12 neemt u de afslag Bodegraven en rijdt u via de N11 richting Leiden-Leiderdorp. Aan het einde van de N11 gaat U onder het viaduct rechtsaf de Willem v.d. Madeweg op. Bij de stoplichten vervolgt u de weg: u rijdt op de Hoge Rijndijk. Bij volgende stoplichten gaat u rechtsaf via de Stierenbrug over de rivier de Rijn Leiderdorp in (Persant Snoepweg) en volgt u de richting Leiden-Noord, Oegstgeest en Ziekenhuizen (H). Bij het 2e stel stoplichten gaat u linksaf het Engelendaal op. Aan het einde van deze weg gaat u bij stoplichten linksaf gebouw LOI. Brug over. *(vanaf hier staan de Groenoordhallen op de ANWB borden)*. Dit is de Willem de Zwijgerlaan. 4e set stoplichten rechts af. Direct na benzinestation SHELL gaat u links af de Hallenweg op en rijdt het parkeerterrein van de Groenoordhallen op. **LET OP: NIET vóór SHELL**

B. MET OPENBAAR VERVOER

Komt u met de trein. Vanaf de Stadszijde van het Centraal Station liggen de Groenoordhallen op circa 10 minuten loopafstand. Komende vanuit Leiden CS gaat u linksaf het Stationsplein af. Dit plein gaat over in de Schipholweg. Aan het einde van deze weg gaat u rechtsaf de Willem de Zwijgerlaan op.
Na circa 100 m ziet u de Groenoordhallen aan de linkerzijde van deze laan liggen.
Busverbindingen. Vanaf Leiden CS zijn de Groenoordhallen per bus bereikbaar met de lijnen 45, 48, 39 en 249 van de vervoersmaatschappij Connexion.
Met dezelfde buslijnen kunt u terug naar Leiden CS.